

# CONTENTS

## I. ARTICLES

Editorial .....	7
Vorwort .....	9
STANISŁAW PUPPEL (POZNAŃ): Applied linguistics as a manifestation of exo-, meso- and endo-symbiosis .....	17
FRANK G. KÖNIGS (MARBURG): Hindernis oder Brücke? Der Beitrag der Angewandten Linguistik zur Erforschung des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen ...	29
BERNHARD BREHMER (GREIFSWALD): Bestimmung des Sprachstands in einer Herkunftssprache: Ein Vergleich verschiedener Testverfahren am Beispiel des Polnischen als Herkunftssprache in Deutschland .....	47
BOLESŁAW ANDRZEJEWSKI (POZNAŃ/KOSZALIN): Anthropologisch-philosophische Bedingungen der sozialen Kommunikation .....	61
MARIAN SZCZODROWSKI (GDAŃSK): Zum Wesen der fremdsprachlichen Einko- dierungsprozesse .....	69
HANNA KOMOROWSKA (WARSZAWA): Dilemmas in language teaching and teacher education .....	81
TERESA SIEK-PISKOZUB (POZNAŃ): The compatibility of positive psychology and the Ludic strategy in foreign language education .....	97
SABINE JENTGES (NIJMEGEN): Deutsch lernt man meistens auf Niederländisch. Zielsprachegebrauch im schulischen Fremdsprachenunterricht in den Nie- derlanden .....	107
SABINE HOFFMANN (PALERMO): Multimodale Analyse von Interaktion im fremd- sprachlichen Klassenzimmer .....	123
MAGDALENA OLPIŃSKA-SZKIEŁKO (WARSZAWA): Der <i>frühe</i> Sprachunterricht muss umkehren – ein Plädoyer für eine „neue“ Didaktik .....	135
CLAUDIA RADÜNZEL (KIEL): Bezeichnungen für Menschen mit Behinderungen in polnischen und tschechischen Presseberichten über die Paralympics 2014 in Soči .	147
AUGUSTYN SURDYK, ANNA URBAN (POZNAŃ): Mistranslations of film titles: between fidelity and advertising .....	161
IWONA GRODŹ (POZNAŃ): Translation in film. Film 'in translation' Tim Burton's <i>Alice in Wonderland</i> , 2010 .....	179

## II. BOOK REVIEWS

KAMILA CHMIELEWSKA (Poznań): Yves Gambier / Annamaria Caimi / Cristina Mariotti (eds.): Subtitles and Language Learning. Principles, strategies and practical experiences. Peter Lang: Bern 2015, 351 S. ....	205
BARBARA SKOWRONEK (Poznań): Janina Wiertelowska: Ekolingwistyczne podejście do nauczania języków obcych na przykładzie języka angielskiego – wyzwaniem dla glottodydaktyki XXI wieku (Ökologuistische Herangehensweise zum FSU am Beispiel des Englischunterrichts – eine Herausforderung für die Glottodidaktik des XXI. Jahrhunderts). Collegium Medicum: Bydgoszcz. UMK: Toruń 2014, 430 S. ....	208
BARBARA SKOWRONEK (Poznań): Katarzyna Karpińska-Szaj: Nauczanie języków obcych uczniów z niepełnosprawnością w szkołach ogólnodostępnych (FSU der Schüler mit Lern-Defiziten in öffentlichen Schulen). Wydawnictwo Naukowe UAM: Poznań 2013, 239 S. ....	211
KATARZYNA DULAT (Poznań): Agnieszka Nyenhuis: Deutsche und Polen im Sprachkontakt. Polnische Einflüsse im deutschen Schlesien. Peter Lang Verlag – Internationaler Verlag der Wissenschaften: Frankfurt am Main 2011, 319 S. ....	215